

---

CHAPITRE X.

## LES YAKCHAS EMPLOIENT LA MAGIE.

1. Maîtreya dit : Cependant Dhruva épousa Bhrami (la Révolution céleste), fille de Çiçumâra (la Sphère des étoiles), Chef des créatures; il en eut deux fils, Kalpa (la Période de la durée du monde) et Vatsara (l'Année).

2. Ce roi, dont la force était immense, eut encore de sa femme Ilâ (la Terre), fille de Vâyû, un fils nommé Utkala, et une fille qui fut la perle des femmes.

3. Mais Uttama, qui ne s'était pas marié, fut tué à la chasse par un Yakcha plus fort que lui, dans la montagne [de l'Himâlaya], et sa mère le suivit dans la même voie.

4. Ayant appris la mort de son frère, Dhruva, transporté de douleur, de colère et d'indignation, monta sur son char de guerre, accoutumé à vaincre, et se rendit à la demeure des Yakchas.

5. Parvenu à la région du nord, qui est habitée par les serviteurs de Rudra, le roi vit dans une vallée de l'Himavat une ville pleine de Guhyakas.

6. Le monarque aux longs bras souffla dans sa conque, dont le ciel et les points de l'horizon répétèrent le son, et qui frappa d'épouvante, ô guerrier, les femmes des Yakchas, dont les regards étaient troublés par la crainte.

7. Aussitôt les forts et grands guerriers de la race des Dieux inférieurs, ne pouvant supporter ce bruit, sortirent de la ville en brandissant leurs armes.

8. Le héros à l'arc terrible voyant du haut de son grand char ces braves qui s'avançaient contre lui, les frappa tous à la fois, en blessant chacun d'eux de trois flèches.